CEMAT NEWSLETTER

CENTER FOR MAGHRIB STUDIES IN TUNIS

overseas research center of the American Institute for Maghrib Studies (AIMS)

VOL. XV, No. 1 Spring-Summer 2001

Impasse Menabrea
19 bis, rue d'Angleterre
Tunis, Tunisia

B.P. 404
1049 Tunis-Hached
Tunisia

Phone: 216-1-326-219
Fax: 216-1-328-378
E-mail: cemat@planet.tn
Web: http://www.cematmaghrib.org

Director: Jeanne Jeffers Mrad
Administrative Assistant: Riadh Saadaoui

CEMAT CORPORATE SPONSORS

American Tunisian Association
Marathon Petroleum Jenein Limited

Office hours: 8.00-16.30 (Monday-Friday) / Summer hours (July-August): 7.30-13.30
CEMAT will be closed during most of August.

NEW DIRECTOR AT CEMAT
Jeanne Mrad has announced her retirement as CEMAT director effective July 2001. Riadh Saadaoui will be in charge until the new director arrives. Inquiries can be sent by e-mail, fax, phone or post.

CHANGE OF TELEPHONE & FAX NUMBERS

Tunisia is scheduled to add a digit to all telephone numbers starting July 2001.

RESEARCHERS IN TUNISIA: spring-summer 2001


**Charles D. Smith**, U. Arizona, *Anglo-French Imperialism in Arab Lands during the World*
AIMS RESEARCH GRANTS TO MAGHRIBIS

The American Institute for Maghrib Studies (AIMS) announces the recipients in the second grants competition for research fellowships to enable Maghrabi scholars to carry out research in another Maghrab country and to be affiliated with an AIMS research center. AIMS has awarded 13 short-term grants to the following researchers:

Abdelkrim Allagui, 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis,' (Tunisia), *The History of Jewish Communities in the Contemporary Maghrib* (for work in Morocco)

Elmahfoud Asmhri, 'Université Mohamed V Rabat,' (Morocco), *Signs in the Desert: Pictographs and the Ancient History of North Africa* (for work in Tunisia)

Abdelwahab Ben Hafaiedh, 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis,' (Tunisia), *University, Civic Culture, and Attitude Changes in Morocco* (for work in Morocco)

Sadok Bensmail, School of Architecture Paris la Villette, (Algeria), *Forms of the "Orient," Discourses of the "Occident," A Thematic Interpretation of Tunis as Madina* (for work in Tunisia)

Naoual Boudiaf, 'Institut des Sciences Politiques et des Relations Internationales d'Alger,' (Algeria), *Place et rôle de la communauté juive marocaine dans les conflits et la normalisation avec Israel* (for work in Morocco)

Hussein Boujarra, 'Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Tunis,' (Tunisia), *Comparative Study of Social History of the Contemporary Maghrib* (for work in Morocco)

Mohamed Cherif, 'Faculté des Lettres de Tetouan,' (Morocco), *Pouvoir et société en Al-Andalus à l'époque Almohad* (for work in Tunisia)

Mohamed El-Bahri, 'Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis,' (Tunisia), *Maghrabi Soldiers in the French Army between 1900-1945: Identities and Roles* (for work in Tunisia)


Morocco)

**Ouelhaj Ferdiou**, (Algeria), *Défis transnationaux et politique de coopération dans l'espace Méditerranéen* (for work in Morocco)

**Abdessalem Kelki**, 'Faculté des Lettres de Manouba,' (Tunisia), *Arabic and Islamic Popular Heritage* (for work in Morocco)

**Salim Khiat**, Centre National de Recherches Préhistoriques, Anthropologiques,' (Algeria), *La confrérie noire de Baba Merzouk de Nefza, sud Tunisien* (for work in Tunisia)

**Lazhar Mejri**, 'Faculté des Lettres de Manouba,' (Tunisia), *Le rapport de la tribu maghrébine au pouvoir au XVIII et au XIXème siècles: Etudes comparées* (for work in Morocco)

**Chokri Yaich**, 'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Sfax,' (Tunisia), *Sedimentological Study of Numidians of Morocco* (for work in Morocco)

AIMS RESEARCH GRANTS TO AMERICANS

The following grants have been announced for this year's 2001-2002 competition for researchers in the U.S.:

Short-term Grantees:


**Eric Drew Cooper**, *Determinants of Success and Failure in UN Peace-keeping-- the Case of Western Sahara*. Morocco. June-July 2001


**Marsha Pripstein-Posusney**, *Structural Adjustment and Social Protection for Workers*. Morocco, Tunisia. Winter-spring 2002


Full Grantees:


AIMS ANNUAL CONFERENCE: MAY 24-26, 2001

The theme of this year's AIMS conference was LANGUAGE(S) IN NORTH AFRICA: MULTIPLE PRACTICES, MULTIPLE IDENTITIES, AND MULTIPLE IDEOLOGIES. It was held at the American Legation Museum (TALMS) in Tangier. Keith Walters of the Department of Linguistics at the University of Texas at Austin was the organizer from the American side; he was aided by Khaoula Taleb-Ibrahimi (Algeria), Driss Ouaouicha (Morocco), and Mohamed Miled (Tunisia).

Program

1ère séance: Choix de langue construit comme problème de société

Mohamed Daoud, Institut Supérieur des Langues de Tunis, U. Tunis, *Language Rivalry in Tunisia*

Yasmina Cherrad, U. Constantine, *Pratiques et représentations linguistiques: l'Algérie entre les anciens et les nouveaux conflits*


2ème séance: Répartition des langues et des fonctions

Mohamed El Medlaoui, U. Oujda, *Esquisse d'un historique des rapport sociolinguistiques*
au Maghreb: le cas du Maroc

Mohamed Miled, Institut Supérieur des Langues de Tunis, U. Tunis, L'aménagement linguistique en Tunisie: quelle répartition des fonctions pour les deux langues en contact: l'arabe et le français

Naima Elarbi, Institut Supérieur des Langues de Tunis, U. Tunis, Language Shift: Social Psychological Determinants of Linguistic Change in Bilingual and Diglossic Tunisia

3ème séance: Questions de praxis et d'idéologie


Naima Boussofara Omar, U. Kansas, Neither Third Language nor Middle Varieties but Diglossic Switching

4ème séance: Langue(s) maternelle(s) et langue(s) enseignée(s)

Ridha Salhi, U. Manouba, Is Mother Tongue Education a Legitimate or Subversive Claim?

Mina Afkir, Hassan II U., Talk at Home and Literacy at School: What Relationship between Moroccan Arabic and Standard Arabic?

Abderrezak Dourari, U. Tizi-Ouzou, Du symbole graphique au symbole identitaire ou les enjeux socioculturels de la normalisation des varietés berbères en Algerie

5ème séance: How to do things with languages

Boutheina Cheriet, Institute of Psychology & Education, U. Algiers, Educational Policies between Functional Theories and the Function of Theories

Ellen McClarney, Columbia U., Touch as a Metaphor for Linguistic Fluidity

Mohamed Dahbi, Mohamad V U., Literacy and Its Languages in Morocco

Keith Walters, U. Texas at Austin, Foyers de francisation, ou comment l'Afrique du Nord a été francisé: The Case of Tunis

TUNISIAN PARTICIPANTS IN VARIOUS COLLOQUIA: SPRING 2001

Jamila Binous, founding member of the Association for the Safeguard of the Medina, gave a talk entitled La sauvegarde de la médina: des études à l'action at a 'Journée de réflexion sur la réhabilitation des médinas' at the Tangier American Legation Museum in April. Her
trip was financed by the American Tunisian Association and arranged by CEMAT.

Nefla Dhab participated in a conference on children's stories April organized by the Arab Education Forum, in Egypt. CEMAT was responsible for the coordination.

CEMAT LECTURES: SPRING 2001

Mohammed Sawaie, U. Virginia, spoke in Arabic on Ahmad Faris al-Shidyaq's View of the Problems of Translation of Arabic by Certain Orientalists at the Institut Supérieur des Langues de Tunis in April.

VISITING GROUPS: SPRING-SUMMER 2001

CEMAT received a group of undergraduates from St. Lawrence University in April, at which time Christine Zitrides Hamza gave them an opportunity to help with an archaeological dig on the Byrsa Hill in Carthage.

The stay of a group from the Natural History Museum of Los Angeles County was facilitated by CEMAT, which arranged a speaker on Tunisian folk tales (Monia Hejaiej), and a lecture/demonstration on Tunisian music (Richard Jankowsky with Riadh Fehri) in May.

In June, Arizona State Honors College will return to Tunisia with a large group of undergraduates, and will be hosted by CEMAT. There will also be a group of professors visiting CEMAT from Seattle Central Community College led by Jawad Zouari.

In July the program for a group of high school teachers and college professors studying "The Challenges of Globalization in Morocco and Tunisia" under the auspices of the Moroccan American Commission on Educational and Cultural Exchange and funded by the Fulbright-Hays program, is being arranged by CEMAT.

back to CEMAT - back to American Institute for Maghrib Studies (AIMS)